

## РЕЦЕНЗІЯ

кандидатки філологічних наук, доцентки кафедри  
теорії і практики перекладу з англійської мови  
ЛОБОДИ ЮЛІЇ АНАТОЛІЇВНИ

на освітньо-професійну програму 035.041.03 Переклад (англійська мова),  
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
у Київському університеті імені Бориса Грінченка

Перегляд освітньо-наукової програми «Переклад (англійська мова)» в галузі 03 – Гуманітарні науки, спеціальності 035 – Філологія для отримання кваліфікації бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, зумовлено низкою заходів, спрямованих на вдосконалення якості освіти в Київському університеті імені Бориса Грінченка. Внесення коректив до програми проведено з урахуванням результатів опитування випускників та студентів факультету романо-германської філології, рішень рад роботодавців, висновків робочих нарад групи забезпечення зазначеної спеціальності, а також труднощами провадження освітньої діяльності в умовах непередбачуваних соціально-політичних викликів сьогодення.

Оновлена редакція освітньо-професійної програми містить переглянуті матриці загальних і фахових компетентностей, програмних результатів навчання і форм проведення практик та підсумкової атестації. Окрім зазначених позитивних зрушень, авторським колективом удосконалено структурно-логічну схему ОП, що враховує точки контролю в кожному семестрі, переглянуто тривалість усіх освітніх компонентів й умови присвоєння студентам професійної кваліфікації «Перекладач».

Рецензована програма передбачає продуманий із навчально-методичних засад поступовий розвиток і подальше удосконалення перекладацьких знань і вмінь здобувачів освіти. Більшість компонентів програми є багатосеместровими дисциплінами, що дозволяє системно сформувати і розвинути перекладацькі навички, контролювати різні етапи їхнього становлення і забезпечити високу

якість сформованих професійних компетентностей на момент отримання студентами бакалаврату кваліфікації.

Оновлені модулі обов'язкової частини ОПП мають на меті вивчення сучасних тенденцій спеціальності і формування здатності до роботи в умовах міждисциплінарної команди, що відображає найкращі практики сучасної професійної спільноти. В описі освітньо-професійної програми чітко вказані критерії присвоєння випускникам професійної кваліфікації перекладача.

Опанування академічної складової освітньо-професійної програми передбачає як загальнофілологічні складові («Література Великої Британії та США, «Практична фонетика», «Лексикологія», «Стилістика»), так і дисципліни суто перекладацького спрямування: «Теорія перекладу», «Письмовий і усний переклад», «Перекладацький аналіз тексту». Зазначимо, що за програмою студенти мають виконати перекладацькі проекти, пройти навчальну і виробничу перекладацькі практики та підготувати випусковий перекладацький проект, який дозволяє на прикладі самостійної і автономної роботи здобувача освіти всебічно оцінити набуті під час навчання професійні навички.

На нашу думку, рецензована освітньо-професійна програма відповідає сучасним нормативним вимогам, зберігає унікальність підходів і практик університету і забезпечує підготовку фахівців належного рівня.

к.ф.н., доцентка кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови  
навчально-наукового Інституту філології  
Київського національного університету  
імені Тараса Шевченка



ЛОБОДА Юлія Анатоліївна

Підпис Лобода засвідчую  
Секретар Лобода  
"18" 01 2023 р.

## РЕЦЕНЗІЯ

завідувача кафедри романо-германської філології та перекладу  
Білоцерківського національного аграрного університету  
ІГНАТЕНКО Вікторії Дмитрівни  
кандидата педагогічних наук, доцента,

на освітньо-професійну програму 035.041.03 Переклад (англійська мова), першого  
(бакалаврського) рівня вищої освіти,  
за якою здійснюється підготовка  
у Київському університеті імені Бориса Грінченка

Освітньо-професійна програма «Переклад (англійська мова)» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблена відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом Міністерства освіти і науки України від 20 червня 2019 р. № 869 та введеного в дію з 2019/2020 навчального року, та інших чинних нормативно-правових актів у сфері вищої освіти.

Метою рецензованої програми є підготовка конкурентоспроможних фахівців у галузі перекладу, які володіють ґрунтовними знаннями з теорії та практики перекладу, високим рівнем англомовної комунікативної компетентності, здатні здійснювати письмовий і усний переклад, забезпечувати міжкультурну комунікацію та використовувати сучасні інформаційно-комунікаційні технології у професійній діяльності.

Структура освітньо-професійної програми є логічною та послідовною. Освітні компоненти забезпечують поетапне формування інтегральної, загальних і фахових компетентностей та досягнення програмних результатів навчання. Програма передбачає фундаментальну мовну підготовку, опанування теоретичних засад мовознавства і перекладознавства, практичні курси з письмового та усного перекладу, галузевого перекладу, а також проходження перекладацької практики та підсумкову атестацію здобувачів. Співвідношення обов'язкових і вибіркового компонентів відповідає вимогам чинного законодавства та забезпечує можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії.

Освітньо-професійна програма систематично оновлюється відповідно до принципів внутрішньої системи забезпечення якості освіти. Внесення коректив було зумовлено викликами часу та змінами в освітньому середовищі, що виявилися у процесі реалізації програми впродовж 2020–2021, 2021–2022 та 2022–2023 навчальних років. За результатами моніторингу встановлено необхідність удосконалення окремих компонентів навчального плану, робочих програм дисциплін, організації практики та процедур атестації здобувачів.

Відповідно до пропозицій стейкхолдерів, роботодавців, випускників і здобувачів освіти, а також за результатами анкетування, було уточнено перелік компонентів освітньої програми (із перерозподілом кредитів та конкретизацією форм контролю),

удосконалено структурно-логічну схему, оновлено матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матрицю забезпечення програмних результатів навчання відповідними освітніми компонентами. Зазначені зміни мають системний характер і спрямовані на підвищення якості підготовки бакалаврів зі спеціальності 035 «Філологія».

Таким чином, освітньо-професійна програма «Переклад (англійська мова)» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти, враховує сучасні тенденції розвитку перекладацької діяльності та потреби ринку праці, забезпечує формування визначених компетентностей і програмних результатів навчання.

к.пед.н., доцент,  
завідувач кафедри романо-германської  
філології та перекладу  
соціально-гуманітарного факультету  
Білоцерківського національного  
аграрного університету



Вікторія ІГНАТЕНКО

**ПІДПИС ЗАТВЕРДЖУЮ**  
**Начальник ВДКЗ БНАУ**

